



GEBR. BRASSELER GmbH & Co. KG

Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo

Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany

Telefon +49(0)5261 701-0

Telefax +49(0)5261 701-289

1103.302609.DRÖ6



## Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren!

## Instructions for use

Please read carefully and keep this copy for further use.

## Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure!

© 2003, GEBR. BRASSELER GmbH & Co. KG

D

GB

F

E

I

## Instrucciones de empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde

## Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione!

## D Standard-Diamantinstrumente in kleinen Größen

### 1. Indikation

Die Instrumente werden für die minimalinvasive Kavitätenpräparation eingesetzt. Dabei sind die Instrumente für die zahnsubstanzschonende Eröffnung minimaler kariöser Defekte und diffizile Präparationsmaßnahmen einzusetzen.

### 2. Kontraindikation

- Behandlung unter hoher präparativer Anpresskraft (> 2N), schneller Abtrag von Zahnschubstanz, Ausbohren und Entfernen von Füllungsmaterialien.
- Behandlungen, bei denen die Instrumente verkanten können bzw. als Hebel eingesetzt werden.

### 3. Sachgemäßer Einsatz

- Die Instrumente mit FG-Schaft (314) werden vorzugsweise im roten Winkelstück bei  $\varnothing_{opt.} 160\,000\text{ min}^{-1}$  und die Instrumente mit Winkelstückschaft (204) bei  $\varnothing_{opt.} 40\,000\text{ min}^{-1}$  eingesetzt.
- Beachten Sie neben diesen allgemeinen Angaben bitte die individuellen Drehzahlen auf der Verpackung.
- **Aufgrund der kleinen Abmessungen nur mit leichter Anpresskraft (< 2N) arbeiten, um einer schnellen Stumpfung oder einem Bruch vorzubeugen.**
- Immer mit ausreichend Spraykühlung arbeiten (mindestens 50ml/min).
- Der Einsatz optischer Sehhilfen wird zum Erhalt gesunder Zahnhartsubstanz empfohlen.

### 4. Pflegehinweise

Die Instrumente sind mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z.B. mit KOMET DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller

dieser Mittel zu entnehmen. Das Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und die Instrumente sorgfältig trocknen (z.B. mittels Luftstrom). Instrumente nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die gereinigten Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation der Instrumente erfolgt mit den bekannten Verfahren im Autoklav (134°C), Chemiklav (126°C) oder Heißluftsterilisationsgerät (180°C). Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Nach der Sterilisation die Instrumente auf Oberflächenangriffe (Korrosion) überprüfen. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden.

### 5. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Bei Missachtung der Sicherheitshinweise ist jegliche Haftung durch GEBR. BRASSELER ausgeschlossen.

## GB Standard diamond instruments in small sizes

### 1. Indication

The instruments are designed for minimally invasive cavity preparation, i.e. for opening minimal carious defects and for intricate preparation

measures.

### 2. Precondition

- Preparations requiring high contact pressure (> 2N), quick reduction of tooth substance, removal of filling materials.
- Treatments where instruments might be subject to jamming and leverage.

### 3. Proper use

- We recommend to use the instruments with FG shank (314) at a speed of  $\varnothing_{opt.} 160\,000\text{ rpm}$  in the red contra-angle and the instruments with RA shank (204) at a speed of  $\varnothing_{opt.} 40\,000\text{ rpm}$ .
- Apart from this general information, please observe the individual speed indicated on the packaging.
- **Due to the small dimensions of the instruments only use minimal contact pressure (< 2N) in order to avoid that the instruments get dull quickly or break.**
- Always use sufficient spray coolant (at least 50 ml/min).
- Due to a better vision by using magnifying glasses it is possible to preserve a maximum of sound tooth substance.

### 4. Recommendations for maintenance

The instruments are to be disinfected with anti-corrosive disinfection and cleaning agents for rotary instruments (e.g. with KOMET DC1). For recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of disinfection and cleaning agents see instructions of the manufacturers of these agents. To remove disinfection and cleaning agent, thoroughly rinse instruments with water and dry carefully (e.g. by airblasting). Do not store instruments for a longer period in wet or humid condition. Make sure that they do not get in contact with each other during ultrasonic cleaning. Control cleaned instruments visually. Damaged and dull instruments must not be used any longer. Sterilization of the instruments is carried out using the

known methods in the autoclave (134°C), chemi-clave (126°C) or hot air sterilizer (180°C). The recommendations of the respective device manufacturers have to be observed. After sterilization, instruments have to be checked for corrosion on their surfaces. Corroded instruments must not be used any longer.

### 5. Safety and liability

Worn and damaged instruments (defective diamond coating, bent instruments etc.) have to be sorted out and replaced by new ones. The above-mentioned recommendations with respect to handling, cooling and contact pressure are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the handpiece or injury. The user is responsible to check the product prior to use whether it is suited for the intended purpose. GEBR. BRASSELER declines any liability if these safety instructions are not observed.

## F Instruments diamantés standard de petits diamètres

### 1. Indications

Les instruments sont utilisés pour la préparation cavitaire peu invasive, et plus précisément pour l'ouverture des petites caries en préservant la substance ainsi que pour les préparations d'accès difficile.

### 2. Contre-indications

- Des préparations exigeant une pression de travail élevée (> 2N), retrait rapide de la substance dentaire, retrait des matériaux d'obturation.
- Des préparations où l'instrument peut se coincer ou servir de levier.

### 3. Utilisation appropriée

- Les instruments avec tige FG (314) s'utilisent de préférence dans le contre-angle rouge à

una vitesse de  $\odot_{opt}$  160000 t/min. et les instruments avec tige CA (204) à une vitesse de  $\odot_{opt}$  40000 t/min.

– En plus de ces indications générales, veuillez respecter la vitesse individuelle indiquée sur l'emballage.

– **En raison des petites dimensions, travailler uniquement avec peu de pression (< 2N) pour éviter un émoussement rapide ou une fracture des instruments.**

– Utiliser le spray de façon abondante (mini. 50 ml/min).

– L'utilisation des binoculaires améliore la visibilité et garantit ainsi la préservation optimale de la substance dentaire.

#### 4. Recommendations de maintenance

Désinfecter les instruments avec des agents de désinfection et de nettoyage anticorrosifs pour des instruments rotatifs (p.ex. KOMET DC1). Respecter les indications du fabricant de produit de désinfection et de nettoyage (temps de trempage, dosages, aptitude). Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (p.ex. par jet d'air). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons! Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. Stérilisation habituelle à l'autoclave (134°C), chemiclave (126°C) ou dans le stérilisateur à chaleur sèche (180°C). Respecter les indications du fabricant respectif. Après la stérilisation, veiller au parfait état de surface. Ne pas utiliser des instruments corrodés.

#### 5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation) et les remplacer par des instruments neufs. Observer les indications mentionnées ci-dessus à l'égard du maintien, du refroidissement et de la pression de

contact. Les instruments doivent uniquement être utilisés selon l'application spécifique. Le non-respect de ces conseils de sécurité peut endommager la pièce à main ou provoquer des lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. GEBR. BRASSELER décline toute responsabilité en cas d'un non-respect de ces conseils d'utilisation.

#### ④ Instrumentos de diamante estandard en tamaños pequeños

##### 1. Indicación

Los instrumentos se utilizan para la preparación mínimamente invasiva de cavidades y, más precisamente, para abrir pequeños defectos cariosos preservando la sustancia y para preparaciones de acceso difícil.

##### 2. Contraindicación

- Preparaciones requiriendo una alta presión de contacto (> 2N), una rápida reducción de sustancia de diente, así como la remoción de materiales de obturación.
- No utilizar para tratamientos que provocan el ladeo del instrumento ni tampoco utilizar los instrumentos como palanca.

##### 3. Uso apropiado

- Los instrumentos con vástago FG (314) se usan de preferencia en el contra-ángulo rojo utilizando una velocidad de  $\odot_{opt}$  160000 rpm, y los instrumentos con vástago CA (204) se utilizan de preferencia con una velocidad de  $\odot_{opt}$  40000 rpm.
- Además de estas instrucciones generales, obsérvese también la velocidad individual indicada en el embalaje.
- **Debido a las pequeñas dimensiones de los instrumentos, trabajar con poca presión de contacto (< 2N) para evitar que los instrumentos pierden su filo rápidamente**

##### o fracturan.

- Siempre utilizar suficiente refrigeración por spray (mínimo 50 ml/min).
- Gracias a una mejor vista usando gafaslupa es posible preservar un máximo de la sustancia del diente sana.

#### 4. Recomendaciones para el mantenimiento

Los instrumentos se desinfectan con desinfectantes y detergentes con protección anticorrosiva para instrumentos rotatorios (por ejemplo con KOMET DC1). Las recomendaciones de empleo (tiempo de inmersión, concentración, propiedades) de los agentes de desinfección o limpieza se encuentran en las instrucciones del fabricante de estos agentes. Enjuagar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar (p.ej. con chorro de aire). No almacenar los instrumentos húmedos. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. Efectuar un control visual de los instrumentos limpios. No deben utilizarse instrumentos dañados o sin filo. La esterilización de los instrumentos se efectúa por los procedimientos conocidos en autoclave (134°C), autoclave química (126°C) o esterilizador por aire caliente (180°C). Deben observarse las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Después de la esterilización controlar si la superficie de los instrumentos muestra corrosión. Los instrumentos corroidos deben descartarse.

#### 5. Seguridad y responsabilidad

Eliminar inmediatamente los instrumentos desgastados o dañados (diamante defectuoso, instrumentos torcidos) y reemplazar por instrumentos nuevos. Es absolutamente necesario observar las instrucciones para el correcto mantenimiento, la refrigeración y la presión de contacto arriba mencionadas. Los instrumentos sólo deben utilizarse para el uso previsto e indicado. En caso de no respetar estas instrucciones de seguridad, existe

riesgo de daños a la pieza de mano o de accidentes. El operador tiene la obligación de examinar los productos. Es el responsable de ver – antes de utilizarlos – que su estado sea el apropiado para el uso previsto. En caso de no respetar estas recomendaciones de seguridad se exonera a GEBR. BRASSELER de cualquier responsabilidad.

#### ① Diamantate di forme standard in diametri piccoli

##### 1. Indicazioni

Si impiegano questi strumenti per la preparazione di cavità a invasività minimale. Si devono utilizzare questi strumenti per l'apertura cavitaria di carie minimali ultra-conservative e per preparazioni cavitarie particolari.

##### 2. Controindicazioni

- Trattamento ad elevate pressioni operative (> 2N), asportazione rapida di sostanza dentale, scavo ed asportazione di materiali d'otturazione.
- Operazioni in cui si rischia di piegare gli strumenti o di impiegarli con azione di leva.

##### 3. Impiego appropriato

- Gli strumenti con gambo FG (314) si devono impiegare di preferenza sul moltiplicatore ad anello rosso a  $\odot_{opt}$  160.000 giri al min.<sup>-1</sup> e gli strumenti con gambo contrangolo (204) si devono impiegare ad una rotazione preferenziale di  $\odot_{opt}$  40.000 giri al min.<sup>-1</sup>.
- Oltre a queste istruzioni generali bisogna osservare la velocità individuale indicata sull'imballaggio.
- **A causa delle dimensioni ridotte, lavorare solo con pressione di lavoro molto lieve (< 2N), per prevenire una perdita rapida del filo tagliente o una rottura.**
- Lavorare sempre con sufficiente raffreddamento (perlomeno 50 ml/min).
- L'utilizzo di sistemi ottici ingrandenti può

migliorare sensibilmente la conservazione di sostanza dentale sana.

#### 4. Manutenzione

Disinfettare gli strumenti con una soluzione pulente e disinfettante per strumenti rotanti con anticorrosivo (per esempio KOMET DC1). Per l'utilizzo (tempi, concentrazione, idoneità) della soluzione pulente e disinfettante seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto stesso. Risciacquare a fondo la soluzione pulente e disinfettante con acqua e asciugare accuratamente gli strumenti (per esempio con aria). Non riporre mai, né lasciare mai a lungo gli strumenti umidi o bagnati. In caso di pulizia con ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. Effettuare una verifica visiva degli strumenti puliti. Eliminare gli strumenti danneggiati o consumati e sostituirli con altri nuovi. La sterilizzazione degli strumenti viene effettuata come di solito in autoclave (134°C) in chemiclave (126°C) o nello sterilizzatore ad aria calda (180°C). Osservare le istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio. Una volta terminata la sterilizzazione, verificare che la superficie degli strumenti non risulti intaccata (corrosione). Eliminare gli strumenti che presentano tracce di corrosione.

#### 5. Sicurezza e garanzia

Gli strumenti consumati e danneggiati (diamantizzazione, deformazione o simile) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con altri nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni fornite circa la manipolazione, il raffreddamento e la pressione. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'inosservanza delle regole relative alla sicurezza può causare danni alle cose o alle persone. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. Si esclude qualsiasi responsabilità della GEBR. BRASSELER in caso di mancato rispetto delle indicazioni di cui sopra.